



¡VIVA EL VERANO!

¿Y LAS NOTAS DE FIN DE CURSO?

UNA PESADILLA PARA MUCHAS FAMILIAS

¿Las entendemos?

¿Cómo reaccionamos?

SE ACABA EL CURSO 73-74 LLEGAN LAS NOTAS FINALES

¿COMO REACCIONAMOS?

Queridos padres:

Miguel Angel no fue a la escuela el viernes. Se la jugó con otros dos amigos. El sábado a mediodía ya se había enterado su padre.

— “Hoy te quedarás en casa y estudiarás toda la tarde. Y ¡pobre de ti! como me traigas malas notas al final de curso”.

El estudio se convierte así en castigo. A Miguel Angel le queda más claro que estudiar es una maldición. Sobre todo estudiar en Alemania es un tormento.

¿No tendría que ser el estudio una ilusión de todo muchacho joven, que tiene curiosidad de saber y de aprender?

Pero la escuela ha llegado a ser (como el trabajo para los mayores) condena para los pequeños emigrantes.

Hay que producir.

Hay que rendir.

Hay que sacar buenas notas.

Se promete premio al esfuerzo.

— “Si sacas por lo menos un ‘tres’ en Alemán, te daré 20 marcos”.

¿ES BUENO PROMETER DINERO?

Pensadlo bien. Si vuestro hijo está seguro de sacar buenas notas, no le hace mucha falta el estímulo del dinero. Aun- que después le premiéis en algún caso.

Si vuestro hijo tiene pocas probabilidades de obtener el deseado “tres” y si veis que va a andar mal incluso para traer un aprobado, ¿para qué ofrecerle entonces un premio que no va a conseguir? En este caso las promesas aumentan el miedo al fracaso y la sensación de ser un inútil.

Además el dinero no debería ser premio de un esfuerzo.

Qué os parecería la siguiente promesa de un padre:

— “Si estudias y apruebas, te daré de comer. Comerás más que otros días”.

La comida no debe ser objeto de premio o de castigo. Ni el sueño. Y yo pienso que el dinero es una cosa necesaria en esta vida y no hay que emplearlo tampoco como premio. Hay que enseñar a usarlo bien.

¿SABEIS QUE SIGNIFICAN LAS NOTAS?

Para juzgar los resultados de la escuela alemana, hay que comenzar por entender lo que quieren decir las notas. En un recuadro aparte las podéis leer.

Pero no basta con ver si Juanito o Maribel traen un 2 ó un 5. Es importante saber más detalles. ¿Qué significa, por ejemplo, un 5 en DEUTSCH o un 5 en MATHEMATIK?

En *Deutsch* puede tener distintos fallos:

- escribe de una manera ilegible
- no comprende la gramática
- lee muy mal
- le falta vocabulario
- tiene muchas faltas en el dictado
- no sabe redactar
- etc.

En *Matemáticas*:

- no tiene memoria
- le falta imaginación para la geometría
- no discurre en los problemas
- no entiende las explicaciones
- empezó con retraso el curso
- no trabaja en clase
- etc.

La nota “Fünf” dice que Maribel está mal, pero no indica más. Si habláis con el maestro os enteraréis de más cosas. Sabréis si la niña ha mejorado en la segunda parte del año. ¿Esta contenta? ¿O está desanimada? ¿Retrasada? Os enteraréis de las notas de ejercicios orales que pueden mejorar el resultado final. Sabréis, si, a pesar de las notas bajas, ha habido un esfuerzo grande de Maribel que tenéis que alabar.

EL DIA DEL JUICIO

El día que los niños reciben las notas en la escuela alemana ocurren cosas tremendas. Habréis oído que Silke V. de quince años (Neumünster) se arrojó a las ruedas de un camión. Que Holger S. doce años (Bremen) se ahorcó. Que Ulrich R., dieciséis años (Heilbronn) se envenenó. Y que muchos no se atrevieron ese día a volver a casa. Tenían un miedo cerval a sus padres.

La culpa es de los padres alemanes. ¿Por qué tratar a los hijos con esa rigidez? ¿Por qué provocar tanto miedo? ¿No será que quieren quedar bien ante los vecinos, diciendo que su hijo tiene buenas notas?

Dormir sin pesadillas.



Volver a casa sin miedo.

MAS VALE ANIMAR QUE AMENAZAR

El miedo es inútil. No aporta muy buenos frutos. Es mejor dar ánimos, alabar lo bueno, hablar con serenidad. Una reflexión sin gritos entre padres e hijos puede ser mucho más provechosa. Os ayudará a comparar las notas de este año con las del año pasado y a ver por qué ha bajado en Matemáticas y tiene mejor puntuación en Dictado. Examinaréis si ha tenido la ayuda suficiente en los deberes. Quizás habrá que *ayudarle* más o buscar quien le ayude. *Tendréis* que felicitarle por cada pequeño progreso. Y compartiréis en familia la alegría del esfuerzo, si ha habido, aunque las notas no sean las deseadas. Por encima de todo tenéis que animar, siempre animar.

¿Y SI TIENE QUE REPETIR?

350.000 alumnos alemanes repitieron clase en el presente curso 1973-74. Repetir, o “quedarse sentado” (Sitzenbleiben) como dicen los alemanes, no es garantía de recuperación.

¿Qué hacer si vuestro hijo tiene que repetir?

Lo primero de todo enterarse bien de las causas. Hablar con los maestros. Si es necesario con intérprete. Y ver dónde se debe poner el esfuerzo. Quizás no domina el alemán. Quizás es perezoso y tendréis que estimularle.

En todo caso, que la repetición se tome como cosa de toda la familia. Todos se deben esforzar por sacar adelante el nuevo curso.

Para muchos niños repetir curso puede significar un alivio. Están entrenados en esas materias y pueden sentirse más seguros.

Para otros supondrá una humillación que los padres procurarán suavizar.

— ¿Habéis recibido en alguna de vuestras casas un “sobre azul”? Leed en este número lo que significa un “sobre azul”. Los niños le temen más que a los suspensos.

Queridos padres, en las próximas semanas van a ir recibiendo vuestros hijos las notas finales. Aun aceptando que este sistema de notas y de rendimiento no convence y que tendrá que ser revisado, no tenemos más remedio que aprovecharlo con optimismo. Toda ocasión es buena para educar.

Os saluda,

LUIS ZABALEGUI

II Reunión Nacional de las Asociaciones Españolas de los Padres de Familia en Alemania

Münster: Franz - Hitze - Hauf - 25-26 de Mayo

Dos días de intenso trabajo con más de 80 participantes. Entre otros invitados el Agregado Cultural, don Carlos Ortiz y el Cónsul Español en Düsseldorf, don Alfonso Alvarez de Toledo.

El abogado alemán señor don Herbert Befher expuso las posibilidades legales de la Confederación Española en Alemania y dio orientaciones prácticas.

La señora Bárbara Von-Breitenbach (Wiesbaden) como representante del profesor Müller de la Universidad de Frankfurt habló sobre la motivación en el aprendizaje del alemán. Una charla inolvidable animando a los padres para que ha su vez animen a sus hijos. El lenguaje es comunicación y vida.

Los Comités de Trabajo leyeron las aportaciones sobre los temas a discutir en los grupos de trabajo:

Información: Rúber Iglesias (Munich)

Formación de Padres: Víctor Gutiérrez (Hamburgo)

Escuelas: Juan Sáez (Essen)

Margarita Domínguez (Munich)

Rúber Iglesias (Munich)

Antonio Suárez (Nurnberg)

Juventud: José Luis García (Bielefeld)

Financiación: Isidoro Salmerón (Colonia).

El trabajo y discusión en los grupos fueron admirables con participación de todos.

Quedaron aprobados los estatutos definitivos.

Se eligió la siguiente junta directiva:

Presidente: Manuel Romano (Munich)

Vicepresidente: Rúber Iglesias (Munich)

Tesorero: Sixto Rilo (Wiesbaden)

Secretario: Luis Suárez (Wezmelskirchen).

Fue una reunión que demostró la madurez de las Asociaciones de Padres. Enhorabuena.

VALOR DE LAS NOTAS

Zeugnisse

(según decreto de la Conferencia de Ministros de Educación del 3.10.1968)

1 sehr gut muy bien Indica que el rendimiento escolar corresponde a las exigencias de un modo extraordinario.

2 gut bien No es tan sobresaliente como el 1, pero el rendimiento responde plenamente a las exigencias.

3 befriedigend regular El rendimiento responde de satisfactoriamente, en conjunto sólo regular.

4 ausreichend aprobado El rendimiento señala fallos, pero en general todavía responde a las exigencias.

5 mangelhaft deficiente El rendimiento no corresponde a las exigencias. Sin embargo, se dan los conocimientos fundamentales necesarios y los fallos pueden ser superados en un tiempo previsible.

6 ungenügend suspenso El rendimiento no corresponde a las exigencias. Los conocimientos fundamentales son incompletos. Los fallos no pueden ser superados en un tiempo previsible.

En general, si un alumno tiene dos CIN-COS (mangelhaft) no pasa a la clase superior. Esto en la escuela primaria (Grundschule y Hauptschule). En la Realschule y en el Gymnasium las normas son más rígidas y cada Estado (Land) tiene distinta forma de actuar.



EL SOBRE AZUL

Unos meses antes de dar las notas se reúnen maestros y rectores de las escuelas para deliberar sobre el nivel de rendimiento y de desarrollo general de los alumnos.

A los padres de aquellos alumnos que no están para pasar al curso siguiente se les envía una comunicación escrita, el así llamado SOBRE AZUL (der BLAUE BRIEF).

Las normas de envío de estas cartas son distintas en los diversos Estados (Länder). He aquí algunas particularidades:

Baden-Württemberg: De existir una comunicación por medio de un «sobre azul» tiene que enviarse éste antes del 15 de mayo.

Baviera: Si un niño no va a pasar de curso se le avisará antes del 1 de mayo.

Berlin: La escuela tiene que avisar aquí por lo menos diez semanas antes.

Bremen: El SOBRE AZUL debe estar en poder de los padres o tutores a más tardar el 10 de abril, a no ser que en las notas de febrero se diga ya peligro de promoción («Versetzung gefährdet»).

Hamburg: A más tardar dos meses antes de fin de curso se ha de pasar aviso escrito comunicando que el niño no pasará probablemente a la clase superior, a no ser que conste ya en las notas de mediados de curso.

Hessen: No existe regulación oficial sobre el «sobre azul». Cada escuela comunica a los padres la no promoción de un niño según sus costumbres.

Niedersachsen: Tampoco aquí es obligatoria la comunicación en la escuela primaria. Queda a la iniciativa de cada escuela informar a los padres del peligro de que su hijo no pase de curso.

Nordrhein-Westfalen: Es obligatorio comunicar a los padres a más tardar seis semanas antes de acabar el curso. Se puede hacer, sin embargo, de palabra o por escrito.

Rheinland-Pfalz: No existe obligación, pero se pide que la escuela comunique de manera continua cómo van los niños. Las Asociaciones de Padres han pedido al Ministerio que se haga por escrito por lo menos ocho semanas antes de acabar.

Saarland: El «sobre azul» ha de mandarse tres meses antes, a no ser que ya se haya advertido a los padres en las notas de mediados de curso.

Schleswig-Holstein: La comunicación a los padres se hace en las notas de mediados de año, pero esto no libra a la escuela de la obligación de avisarlo otra vez en caso de que el niño no vaya a pasar de clase.

LOS HIJOS DE LOS EMIGRANTES JUEGAN POCO

escribe una maestra

Las horas de sueño de muchos niños son escasas. Un niño de siete a once años ha de dormir de diez a once horas, y el niño de once a quince años, necesita por término medio, de nueve a diez horas de sueño. No menos alarmantes son las cifras del juego que aparecen en una encuesta: 44 por 100 de los niños no juega apenas. La afectividad, el alimento y el juego cuentan entre las cosas sagradas del niño. Los niños emigrantes no juegan. Casas pequeñas donde no hay espacio ni se pueden hacer ruidos, deben ayudar en casa, no tienen amigos, tienen que hacer deberes, pasan muchas horas ante la tele. El juego desarrolla la creatividad. Entrena para la convivencia. Ayuda a la imaginación.

¡Y nuestros alumnos no juegan!

Puntos que hacen opinión:

1. Aceptar los juegos, como indispensable para el desarrollo físico y psíquico del niño.
2. Favorecer los juegos proporcionando tiempo, lugar y medios.
3. Aprovechar los juegos como elemento de educación, acostumbrando a los niños a someterse a sus reglas, a ser ordenados, cuidadosos, etc.
4. Observar a los niños a través de los juegos, para conocer sus problemas, su temperamento, sus predisposiciones, etc.



5. Incorporarnos a sus juegos, siendo elemento animador de los mismos, pero sin quitarles nada de la espontaneidad y frescura infantil.
6. Fomentar una mayor intimidad, mediante la participación en su mundo, que ellos nos sientan cerca.

7. Reservar tiempo para «la hora de los cuentos», hora en que la imaginación del niño —cuyo afán de conocer comienza a despertar— se penetra de nuestra mano, en el maravilloso mundo de la fábula, del mito y de la leyenda.

Es verdad que los niños de la Emigración tienen más vestidos, más juguetes, más cosas materiales, sin embargo, en medio de todo eso son pobres niños, y los adultos son culpables de ello.

Se culpa a la escuela, a los maestros. Hagamos campaña en favor de los niños. Más centros juveniles donde los niños se pueden juntar a jugar, hacer deportes, etc.

Los padres son los primeros que juntos deberían hacer algo apoyados por instituciones.

CARTA A LOS PADRES desea a todos un feliz verano y se despide hasta el próximo curso escolar 1974-75

RECONOCIMIENTOS MEDICOS GRATUITOS (Para niños pequeños)

Desde 1971 se llevan a cabo en Alemania periódicamente reconocimientos de los niños pequeños. Tienen por objeto comprobar el desarrollo normal del niño y descubrir enfermedades peligrosas.

Estos reconocimientos los paga el Seguro de Enfermedad (Krankenkasse).



Se llevan a cabo los siguientes:

- Reconocimiento de recién nacido.
- Reconocimiento entre el 5.º y 10.º día después de nacer.
- Entre la 4.ª y 6.ª semana.
- Entre el 4.º y 6.º mes.
- Entre los nueve meses y el año.
- Entre los 21 meses y los dos años.
- Reconocimiento en el cuarto año.

Como puede observarse hay tres reconocimientos en el primer mes. Y es porque mueren en ese primer mes tantos niños como en los once meses siguientes.

Para estos reconocimientos no se envía automáticamente citación a los padres. Tienen que interesarse ellos mismos. Para ello han de dirigirse a la Krankenkasse y pedir una autorización (Berechtigungsschein) con la que irán al médico de niños.

Todos los resultados de los reconocimientos son anotados en una libreta especial que los padres han de guardar y presentar al médico en cada consulta.

Cuando se solicita para un niño de cinco años una plaza en un Kindergarten, no es necesario un reconocimiento especial pagado por los padres, si se han hecho los reconocimientos antes indicados.

Si no se han hecho estos reconocimientos periódicamente desde el principio, porque, por ejemplo, los padres no lo sabían, pueden éstos a pesar de todo pedir una autorización (Berechtigungsschein) en la Krankenkasse. Condición: que el niño no haya cumplido aún los cuatro años. Después de cumplir los cuatro años se pierde todo derecho a esa serie de reconocimientos gratuitos.

URSEL BECKER

Si desean más información sobre higiene y salud pueden solicitarla gratuitamente a:

Bundeszentrale für
Gesundheitliche Aufklärung
5 Köln 91
Ostmerheimerstr. 200